



# **IN...CANTO SUL GARDA**

10. Internationaler Chorwettbewerb und Festival  
für Jazz, Gospel, Pop sowie weltliche und geistliche Musik

Riva del Garda, Italien  
10. - 14. Oktober 2013

**Veranstalter**

**ASSOCIAZIONE CONCORSO CORALE INTERNAZIONALE  
RIVA DEL GARDA**

**FÖRDERVEREIN INTERKULTUR e.V.**

**Schirmherrschaft**

COMUNE DI RIVA DEL GARDA  
PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO  
REGIONE AUTONOMA TRENTINO ALTO ADIGE  
FEDERAZIONE CORI DEL TRENTINO

**Künstlerisches Komitee**

PROF. GIOVANNI ACCIAI (I)  
PROF. DR. RALF EISENBEIß (D)  
GÁBOR HOLLERUNG (H)

**Organisationskomitee**

PIROSKA HORVATH (H)  
ROSSANA TOESCO (I)

**Wettbewerbsleiter**

GÜNTER TITSCH  
Präsident INTERKULTUR

# AUSSCHREIBUNG

## Herzliche Einladung

Das im Zeichen des Weltfriedens stehende Festival für internationale Chormusik IN...CANTO SUL GARDA wird am wunderschönen Gardasee im Oktober 2013 stattfinden. Bereits zum neunten Mal sind Amateurchöre aus aller Welt zu diesem Festival eingeladen, sich in Frieden und Freundschaft zu begegnen.

In der bewährten Tradition von Wettbewerbsauftritten in Riva und Umgebung kombiniert mit eindrucksvollen Abendkonzerten und Workshops wird ein Festival veranstaltet, das sowohl den Vergleich der Chöre untereinander als auch das gemeinsame Musizieren fördert. Traditionelle und moderne Chormusik, Jazz, Gospel und Popmusik finden in Riva del Garda ihr Publikum.

## I. TEILNAHMEMÖGLICHKEITEN

### 1. Teilnahme an Veranstaltungen des Festivals ohne Wettbewerbsteilnahme

Jedweder Chor kann am Festival teilnehmen. Alle Chöre sind herzlich eingeladen, an der Eröffnungs- und Abschlusszeremonie sowie an Begegnungskonzerten teilzunehmen, bei denen verschiedene Chöre aus unterschiedlichen Ländern zusammen singen und musizieren, sich gegenseitig und dem Publikum die große Vielfalt und den Reichtum der Chormusik aus unterschiedlichen Traditionen in Programmen ihrer Wahl darbieten.

### 2. Teilnahme am Wettbewerb

Zusätzlich zu den oben beschriebenen Veranstaltungen können Chöre an unterschiedlichen Kategorien des Chorwettbewerbs teilnehmen. Jeder Laien- und Amateurchor kann teilnehmen. Alle Chöre werden durch eine internationale Jury nach dem allgemeinen MUSICA MUNDI Bewertungssystem beurteilt und erhalten goldene, silberne und bronzene Diplome.

## VORLÄUFIGER ABLAUFPLAN

|                            | <b>Donnerstag,<br/>10.10.2013</b>                         | <b>Freitag,<br/>11.10.2013</b>                                             | <b>Samstag,<br/>12.10.2013</b>                                                                 | <b>Sonntag,<br/>13.10.2013</b>                                                                                           | <b>Montag,<br/>14.10.2013</b>  |
|----------------------------|-----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|
| An- und Abreise            | Anreise<br>(oder bereits am<br>09.10.)                    |                                                                            |                                                                                                |                                                                                                                          | Abreise (oder<br>Verlängerung) |
| Stellproben                | x                                                         | x                                                                          | x                                                                                              |                                                                                                                          |                                |
| Wettbewerb                 |                                                           | ganztags<br>Wettbewerbe                                                    | ganztags<br>Wettbewerbe                                                                        | tagsüber<br>Wettbewerbe                                                                                                  |                                |
| Begegnung                  |                                                           | Begegnungskonzerte                                                         |                                                                                                |                                                                                                                          |                                |
| weitere<br>Veranstaltungen | Parade durch die<br>Stadt<br>Eröffnungs-<br>veranstaltung | Tag der Begegnungen<br>und internationale<br>Folklore                      | Seminare -<br>Chorleitertreff .<br>Tag der<br>Begegnungen und<br>Jazz-Pop-Gospel<br>Highlights | Seminare -<br>Chorleitertreff<br>Am Abend<br>Preisträgerkonzert<br>Diplomübergabe und<br>Auszeichnung der<br>Preisträger |                                |
| Tourismus                  |                                                           | falls kein Wettbewerbsauftritt, dann Möglichkeit für touristische Ausflüge |                                                                                                |                                                                                                                          |                                |

Änderungen vorbehalten.

# WETTBEWERB

## 1. KATEGORIEN

---

### F – MUSICA TRADITIONALE – Authentische Volkslieder

F  
1-4

- F1 Gemischte Chöre
- F2 Männerchöre
- F3 Frauenchöre
- F4 Kinder- und Jugendchöre, gleiche und gemischte Stimmen (bis 25 Jahre)

#### Wettbewerbsprogramm

Zum Vortrag kommen mehrstimmige Chorwerke aus dem Land oder Kulturraum des Teilnehmers in Originalsprache

#### Hinweis

Aufgrund der verschiedenartigen Praxis der einzelnen Traditionen wird unter Authentizität nicht das Alter der Volkslieder verstanden, sondern die lebendige Pflege eigener Traditionen im jeweiligen Kulturkreis.

---

### F5 – FOLCLORE CHOREOGRAPHICA – Szenische Folklore

F5

- F5 Es sind alle Chorgattungen zugelassen.

#### Wettbewerbsprogramm

Die Ensembles tragen ein landestypisches Folkloreprogramm vor, das ein volkstümliches Spiel, eine traditionelle Volksgewohnheit bzw. eine choreographierte Szene aus dem Leben des Teilnehmerlandes bzw. Kulturkreises darstellt. Die Choreographie muss ebenfalls den traditionellen Gewohnheiten entsprechen. Der vokale Part muss im Vordergrund stehen. Der Auftritt ist in landestypischer Tracht erwünscht.

#### Hinweis

Als Vorlage für die Jury und zur Erläuterung für die Zuhörer wird anstelle von Noten um eine englische oder deutsche Kurzbeschreibung des Programms gebeten.  
Klavierbegleitung und traditionelle Volksinstrumente sind erlaubt.  
Die Instrumentalbegleitung kann auch mittels Playback erfolgen.

---

### S – MUSICA RELIGIOSA

S

- S1 Gemischte Chöre
- S2 Männerchöre
- S3 Frauenchöre
- S4 Kinder- und Jugendchöre, gleiche und gemischte Stimmen (bis 25 Jahre)

#### Wettbewerbsprogramm

Drei mehrstimmige Chorwerke mit religiösem Inhalt jeglicher Glaubensrichtungen und Religionen:

- ein Werk, von einem Komponisten, der vor 1690 geboren wurde
- ein Werk, von einem Komponisten, der nach 1690 geboren wurde
- ein Werk nach freier Wahl

---

## J – JAZZ

### J JAZZ

Für gleich- und gemischtstimmige Chöre

#### Wettbewerbsprogramm

1. Eine Jazzkomposition im Swing-Stil
2. Eine Latin-Jazzkomposition
3. und 4. Zwei frei gewählte Jazzkompositionen

#### Hinweis

Die Begleitung von maximal zwei Kompositionen durch ein Jazztrio, welches vom Chor selbst gestellt werden muss, ist zulässig. Akustische Verstärkung des Chores und der Instrumentalisten ist möglich. Jegliche Art von Playback ist nicht erlaubt. Improvisationen der Vokalist\*innen sind erwünscht, jedoch keine Bedingung. Instrumentalsoli müssen in engen Grenzen gehalten werden, da ausschließlich die Leistung des Chores bewertet wird. Eine den örtlichen Bedingungen entsprechende Anlage befindet sich am Aufführungsort. Die adäquate Umsetzung aufwendiger technischer Anforderungen (z.B. Einsatz von Headsets oder separate Mikrofone für jeden Sänger etc.) kann jedoch nicht garantiert werden.

---

## P – GOSPEL – POP – MODERN

**P1** Gospel – Spiritual (oder vergleichbare Musiktraditionen religiöser Art)

**P2** Pop – Modern (Chorwerke aus dem Bereich aktueller populärer Musikrichtungen)

Für alle Chorgattungen

#### Wettbewerbsprogramm

**Vier** frei gewählte Stücke

#### Allgemeine Bedingungen der Kategorien P1-P2:

Instrumentalbegleitungen einschließlich elektronischer Instrumente sind zulässig. Akustische Verstärkung des Chores bzw. der Instrumentalisten ist möglich. Jegliche Art von Playback ist nicht erlaubt. Improvisationen der Vokalist\*innen sind erwünscht, jedoch keine Bedingung. Instrumentalsoli müssen in engen Grenzen gehalten werden, da ausschließlich die Leistung des Chores bewertet wird. Eine den örtlichen Bedingungen entsprechende Anlage befindet sich am Aufführungsort. Die adäquate Umsetzung aufwendiger technischer Anforderungen (z.B. Einsatz von Headsets oder separate Mikrofone für jeden Sänger etc.) kann jedoch nicht garantiert werden.

## 2. KATEGORIEBESTIMMUNGEN

|                                     | F                          |    |    |            | F5 | S  |    |    |            | J        | P                                |    |
|-------------------------------------|----------------------------|----|----|------------|----|----|----|----|------------|----------|----------------------------------|----|
|                                     | F1                         | F2 | F3 | F4         |    | S1 | S2 | S3 | S4         | J        | P1                               | P2 |
| Anzahl der Teilnehmer               | unbegrenzt                 |    |    |            |    |    |    |    |            |          |                                  |    |
| Alter der Teilnehmer                | -                          |    |    | max.<br>25 | -  | -  |    |    | max.<br>25 | -        | -                                |    |
| Anzahl der Titel                    | nicht festgelegt           |    |    |            |    | 3  |    |    |            | 4        | 4                                |    |
| Reine Singzeit (in Min.)            | 15                         |    |    |            | 15 | 15 |    |    |            | 15       | 15                               |    |
| Instrumentalbegleitung<br>(Maximum) | bei allen Stücken zulässig |    |    |            |    | 1  |    |    |            | 2        | bei allen<br>Stücken<br>zulässig |    |
| Instrumentalverstärkung             | -                          |    |    |            |    | -  |    |    |            | zulässig |                                  |    |

## 3. PRÄDIKATE UND AUSZEICHNUNGEN

Aufgrund der Jurywertung werden folgende Preise vergeben:

### 1. Diplome

Je nach Wertung werden goldene, silberne und bronzene Diplome vergeben. Wird kein Diplom zuerkannt, so erhält der Chor eine Teilnahmeurkunde.

### 2. Categoriesieger

Die nach Punkten erstplatzierten Chöre der jeweiligen Kategorie mit goldenem Diplom erhalten den Titel Categoriesieger. Bei gleicher Wertung entscheidet die Jury durch Abstimmung über den Categoriesieger.

### 3. Dirigentenpreise

Die Jury kann an hervorragende Chorleiter Dirigentenpreise vergeben.

### 4. Sonderpreise

Die Jury kann Sonderpreise an Chöre und Dirigenten für herausragende Leistungen und besondere Präsentationen vergeben.

## 4. KÜNSTLERISCHE REGELUNGEN

### 1. Teilnahmeberechtigung:

Teilnahmeberechtigt sind Laienchöre jeglicher Art mit der für die jeweilige Kategorie angegebenen Personenzahl, Besetzung und den entsprechenden Altersbegrenzungen. Die Chormitglieder dürfen mit Ausnahme der Dirigenten nur Amateure sein, das heißt, sie dürfen ihren Lebensunterhalt nicht mit berufsmäßigem Gesang verdienen. Ein Chor kann sich mit mehreren Dirigenten präsentieren.

### 2. Teilnahme an mehreren Wettbewerbskategorien:

Die Teilnahme eines Chores ist in mehreren Kategorien möglich, jedoch müssen in jeder Kategorie unterschiedliche Programme gesungen werden. Gemischte Chöre können ebenso mit ihren Männerstimmen auch in der Kategorie Männerchöre und mit ihren Frauenstimmen in der Kategorie Frauenchöre teilnehmen.

**Achtung:** Bitte für jede Kategorie ein separates Anmeldeformular ausfüllen!

### 3. Partituren:

Von jedem vorzutragenden Chorwerk sind fünf Partituren einzureichen, ausgenommen der Pflichtwerke. Eine Partitur verbleibt nach dem Wettbewerb beim Veranstalter. Es wird darauf hingewiesen, dass Chorwerke, sofern sie bereits veröffentlicht sind, nur aus Originalen oder von den Verlagen autorisierten Kopien gesungen werden dürfen. Die Veranstalter bitten darum, keine Chorbücher einzusenden, sondern in diesem Fall stattdessen (wenn möglich autorisierte) Kopien zu schicken. Die Kopien werden mit dem Stempel „Nur für den Jurygebrauch beim Wettbewerb“ versehen und nach dem Wettbewerb vernichtet. Alle Partituren müssen in Papierform vorliegen. Als Dateien (PDF oder ähnliches) eingesandte Partituren werden nicht akzeptiert.

**Eine Ergänzung mit weiteren Informationen erhalten Sie zusammen mit der Anmeldebestätigung und kann auch unter [www.interkultur.com](http://www.interkultur.com) heruntergeladen werden. Diese sind ebenfalls Bestandteil dieser Ausschreibung.**

## II. ALLGEMEINE TEILNAHMEBEDINGUNGEN

### 1. Anmeldung:

Anmeldeschluss zur verbindlichen Teilnahme ist der **30. April 2013**.

Frühbuche: **15. Januar 2013**

#### Zusammen mit den Anmeldeformularen sind folgende Unterlagen einzureichen:

- Das vollständig ausgefüllte Anmeldeformular (alle 4 Seiten). Alle Angaben in der Anmeldung sind ausschließlich in **lateinischen Buchstaben** auszufüllen.
- Ein Nachweis über die Zahlung der Anmeldegebühr. Der Betrag kann auch von Ihrer Visa- oder Mastercard abgebucht werden (siehe Anmeldeformular).
- Eine authentische Tonträgeraufnahme (MP3, WAV, WMA oder CD) des gemeldeten Chores mit beliebigem Programm, die nicht älter als zwei Jahre ist. Bitte die Titel der gesungenen Stücke sowie das Datum der Aufzeichnung angeben!
- Eine **Kurzbiografie** des Chores (kurze Beschreibung, möglichst als Datei)
- Ein reprofähiges **Foto** des Chores (im Querformat, mindestens 12 x 7,5 cm, bevorzugt als Bilddatei mit mindestens 300 dpi), nicht älter als zwei Jahre.
- Für jede **Kategorie**, an der ein Chor teilnehmen möchte, ist ein **separates** Anmeldeformular Seite 3 auszufüllen! Dazu bitten wir, Kopien anzufertigen.
- Partituren** in 5-facher Ausfertigung. **Als Dateien (PDF oder ähnliches) eingesandte Partituren werden nicht akzeptiert.**

### 2. Kosten

#### 2.1. Anmeldegebühr

Für die Teilnahme am Festival ohne Wettbewerb **150 €**

Für die **Teilnahme am Wettbewerb** ist eine Anmeldegebühr in Höhe von **200 € pro Chor** (Ensemble) und pro gemeldete Kategorie zu entrichten. Die Gebühr ist sofort mit der jeweiligen Anmeldung fällig und ohne Abzüge an INTERKULTUR zu begleichen. Jegliche Bankspesen gehen zu Lasten des Auftraggebers. Wird die Teilnahme an der Veranstaltung vom Chor storniert, wird die Anmeldegebühr nicht erstattet.

#### **Die Bankverbindung für die Anmeldegebühr lautet wie folgt:**

Kontoinhaber: INTERKULTUR  
Name der Bank: Deutsche Bank  
Bankleitzahl: 513 700 24  
Kontonummer: 0152181 00  
SWIFT-Code (BIC): DEUTDE DB 513  
IBAN für EU Länder: DE06 51370024 0015218100  
Verwendungszweck: **I-133** + Name des Chores (unbedingt vollständig angeben)

#### 2.2. Veranstaltungspaket

Aus organisatorischen Gründen und um den Chören optimale Konditionen bieten zu können, kann eine Teilnahme an der Veranstaltung nur gestattet werden, wenn das Veranstaltungspaket inkl. der Unterkunft über die vom Veranstalter autorisierten Agenturen der INTERKULTUR Veranstaltungsreihe gebucht wird. Dies ist eine ausschließliche Bedingung und somit Bestandteil dieser Teilnahmebedingungen.

### 2.2.1. Leistungen

Das Veranstaltungspaket beinhaltet folgende Leistungen: Teilnahme am Internationalen Chorwettbewerb und Festival, anteilige nicht subventionierte Organisationskosten, mehrsprachige Betreuung im Organisationsbüro, Veranstaltungsbroschüre (jede 10. Person erhält ein Exemplar), Teilnahme an Begegnungskonzerten, Probemöglichkeiten, alle anfallenden Eintrittsgebühren der Festivalveranstaltungen mit Ausnahme einiger Sonderkonzerte, Übernachtungen in der von Ihnen gewünschten Kategorie.

### 2.2.2. Aufenthaltsdauer / Unterkunft

Um eine reibungslose Teilnahme am Wettbewerb seitens der Veranstalter garantieren zu können, wird eine Mindestaufenthaltsdauer von vier Übernachtungen zugrunde gelegt. Je nach Veranstaltungspaket können in folgenden Kategorien bereitgestellt werden:

|                        |                                                                                                                                              |
|------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Economy Class:</b>  | einfache Hotels, etwas entfernt vom Veranstaltungsort /Stadtzentrum mit Doppel- und Mehrbettbelegung entsprechend der jeweiligen Unterkunft. |
| <b>Standard Class:</b> | 3*-Hotels im Zentrum oder in der Nähe des Veranstaltungsortes / mit Einzel- oder Doppelzimmer.                                               |
| <b>First Class:</b>    | 3-4*Hotels im Zentrum oder in der Nähe des Veranstaltungsortes mit Einzel- oder Doppelzimmer.                                                |

Für die Unterkunftsbuchungen gilt der jeweilige im individuellen Angebot angegebene Optionstermin von den autorisierten Agenturen. Sollte Ihre verbindliche Unterkunftsbuchung zu einem späteren Zeitpunkt eingehen, können nur die noch zur Verfügung stehenden Unterkunfts-kategorien vermittelt werden.

**Sind im Anmeldeformular keine Angaben zur Unterkunfts-kategorie ausgefüllt, so wird die Anzahlungsrechnung auf der Basis von Doppelzimmern in der Kategorie Standard Class erstellt und versandt.**

Die Anmeldung zu der Veranstaltung ist für den Anmelder auch bezüglich der Reiseleistungen gegenüber den autorisierten Agenturen verbindlich. Mit der Bestätigung (Anzahlungsrechnung) durch die autorisierten Agenturen kommt ein Reisevertrag im Sinne von § 651a BGB zustande. Es gelten die „Allgemeinen Reisebedingungen“ (ARB) der autorisierten Agenturen, die jedem Angebot beiliegen. Bitte lesen Sie diese Bedingungen genau durch. Unkenntnis dieser ARB' s befreit nicht von deren rechtlicher Wirksamkeit.

Die an die autorisierten Agenturen zu entrichtenden Kosten des Veranstaltungspaketes werden auf Rechnung zu den angegebenen Zahlungsterminen fällig. Die hierfür gültige Bankverbindung wird in der Rechnung gesondert angegeben. Es wird ausdrücklich darauf aufmerksam gemacht, dass die Teilnahme an der Veranstaltung nur möglich ist, wenn die fälligen Kosten vollständig und ohne Abzug rechtzeitig vor Reisebeginn beglichen sind. Andernfalls sind die Organisatoren gezwungen, die Zulassung zu der Veranstaltung zu verweigern. Eventuell hierdurch entstehende Stornokosten gehen zu Lasten der Teilnehmer.

### 2.3. Reisekosten

Die Reise ist von den teilnehmenden Chören (deren Mitgliedern bzw. Begleitpersonen) selbst zu organisieren. Die Reisekosten gehen zu Lasten der teilnehmenden Chöre.

### 3. Korrespondenzsprache

Die veranstaltungsrelevanten Unterlagen wie Ausschreibung, Rechnungen, Reiseunterlagen etc. sind nur auf Deutsch und Englisch rechtsverbindlich. Mündliche Auskunft kann zusätzlich in den nachfolgend aufgeführten Sprachen erfolgen: Französisch, Italienisch, Russisch, Spanisch und Ungarisch.

**Bitte achten Sie darauf, dass Ihr Chor mindestens von einer Italienisch- Englisch- oder Deutsch sprechenden Person begleitet wird, die bei der Übersetzung vor Ort helfen kann.**

#### **4. Veranstalterhaftung**

Der Veranstalter Förderverein INTERKULTUR e.V. ist für die künstlerische und musikalische Gestaltung und Ausrichtung der Veranstaltungen verantwortlich. Er haftet ausschließlich für den organisatorischen Ablauf der Konzerte und Sonderveranstaltungen. Eine darüber hinausgehende Veranstalterhaftung wird ausgeschlossen. Diese obliegt den autorisierten Agenturen und / oder den jeweiligen Kongress- u. Konzerthallenbetreibern, Beherbergungsbetrieben und Transportunternehmen. Die autorisierten Agenturen haften als Reiseveranstalter im Sinne des § 651a nach deutschem Reiserecht und auf Grundlage der „Allgemeinen Reisebedingungen“ (ARB). Mit Unterzeichnung der Anmeldung erkennt der Unterzeichner die

#### **5. Adresse des Veranstalters**

Für die Organisation und für die Anmeldung aller Chöre ist die folgende Adresse zuständig. Rückfragen, Telefonate, Faxe und Schriftverkehr bitten wir, ausschließlich dorthin zu richten:

INTERKULTUR  
"IN...CANTO SUL GARDA 2013"  
Ruhberg 1  
35463 Fernwald  
Deutschland  
Tel: +49 (0) 6404- 69749-25  
Fax: +49 (0) 6404- 69749-29  
E-Mail: [mail@interkultur.com](mailto:mail@interkultur.com)  
Internet: [www.interkultur.com](http://www.interkultur.com)



Diese Ausschreibung können Sie auch im Internet unter [www.interkultur.com](http://www.interkultur.com) abrufen bzw. in gedruckter Form beim Veranstalter anfordern. Im Zweifelsfalle ist die deutsche Version authentisch und rechtsverbindlich.